

Beit
Simchat
Torah CONGREGATION

קהלה קדושה בית שמחת תורה

חנוכה שירים וברכות

Chanukah Songs & Blessings



Chanukah Candle Blessings

הַדְּלָקַת נֵר שֶׁל חֲנוּכָּה

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְּלִיק נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה .
בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ
וְלְאֲמוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה.
(בליל ראשון:)

בְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱ-לֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחֲיָנוּ וְקִיָּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנֵי
הַזֶּה.

Blessed are You, Adonai our God, Sovereign of the Universe, who has sanctified us with the *mitzvot* and commanded us to kindle the Chanukah lights.

Blessed are You, Adonai our God, Sovereign of the Universe, who made miracles for our ancestors in those days at this season.

First Night: Blessed are You, Adonai our God, Sovereign of the Universe, who has given us life, sustained us, and enabled us to reach this day.

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha'olam asher kid'shanu b'mitsvotav v'tsivanu l'hadlik ner shel Chanukah. Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha'olam she'asah nisim la'avoteinu ulimoteinu bayamim hahem bazman hazeh.

First Night: *Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha'olam shehecheyanu v'kiy'manu v'higi'anu lazman hazeh.*

הַנֵּרוֹת הַלְלוּ אֲנַחְנוּ מִדְּלִיקוֹן עַל הַנְּסִים
 וְעַל הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמְּלַחְמוֹת
 שֶׁעָשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ וּלְאֲמוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזֶמֶן
 הַזֶּה עַל יְדֵי כַּהֲנֵיךָ הַקְּדוֹשִׁים. וְכָל שְׁמוֹנַת יָמֵי
 חֲנֻכַּה הַנֵּרוֹת הַלְלוּ קֹדֶשׁ הֵם וְאֵין לָנוּ רִשׁוּת
 לְהַשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֶם אֶלָּא לְרֵאוֹתָם בְּלִבְד כְּדִי
 לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל נִסֶּיךָ וְעַל
 נִפְלְאוֹתֶיךָ וְעַל יִשׁוּעָתֶךָ.

We light these lights on account of the
 miracles, wonders, victories, and
 consolations that You enabled for our ancestors in
 those days and at this season,
 by means of Your holy priests. And all eight days
 of Chanukah these lights will be holy, and we shall
 only use them as a reminder for us to thank and
 praise Your great name for your miracles, wonders,
 and redemption.

*Hanerot halalu anu madlikin al hanisim
 Ve'al hanifla'ot ve'al hateshu'ot ve'al hamilchamot
 She'asita la'avoteinu ul'imoteinu bayamim haheim
 Bazman hazeh al yedei kohanecha hak'doshim.
 V'chol sh'monat yemei Chanukah hanerot halalu
 Kodesh heim ve'ein lanu reshut lehishtameish
 Bahem ela lir'otam bilvad kedei
 Lehodot ulehalleil leshimcha hagadol al nissehcha
 Ve'al nifle'otehcha ve'al yeshuatehcha.*

נֵר לִי נֵר לִי נֵר לִי דְקִיק,
בְּחֲנֻכָּה, נֵרִי אֲדֹלִיק
בְּחֲנֻכָּה, נֵרִי יֵאִיר
בְּחֲנֻכָּה שִׁירִים אֲשִׁיר

I have a candle, a candle so light.
On Chanukah, my candle burns bright.
On Chanukah its light burns long.
On Chanukah I sing this song.

*Ner li, ner li, ner li dakik,
Ba'Chanukah neri adlik.
Ba'Chanukah neri ya'ir
Ba'Chanukah shirim ashir.*

(Levin Kipnis)

בָּאֲנֵנו חוֹשֶׁךְ לְגֵרֵשׁ בְּיַדֵּינוּ אֹרֶךְ וְאֵשׁ
כָּל אֶחָד הוּא אֹרֶךְ קָטָן וְכָלֵנוּ – אֹרֶךְ אֵיטָן.
סוּרָה חוֹשֶׁךְ, הִלָּאָה שְׁחוֹר! סוּרָה מִפְּנֵי הָאֹרֶךְ!

We have come to banish the darkness.
In our hands are light and fire.
Each person is a little light.
And all together, a mighty light.
Turn away, darkness, be gone, gloom!
Turn away, before the light.

*Banu choshech legaresh beyadeinu or va'esh
Kol echad hu or katan vechulanu – or eitan.
Surah choshech, hal'ah sh'chor!
Surah mipnei ha'or!*

(Chayim B. Alevsky)

Chanukkah Katch

Candles burning all night long
Chanukah, oy Chanukah

Judah, Judah Maccabee
Fought the Greeks to set us free

Meno, meno, meno-norah
Meno, meno, meno-norah!

(Cantor Stephen Richards)



מִי יִמְלֵל גְּבוּרוֹת יִשְׂרָאֵל אוֹתָן מִי יִמְנֶה.
הֵן בְּכֹל דּוֹר יָקוּם הַגִּבּוֹר גּוֹאֵל הָעָם.
שְׁמַע! בְּיָמִים הָהֵם בְּזִמַּן הַזֶּה מִכְּבִּי מוֹשִׁיעַ וּפּוֹדֵה.
וּבְיָמֵינוּ כָּל עַם יִשְׂרָאֵל יִתְאַחֵד יָקוּם לְהַגְאֵל.
– מִנְשֵׁה רַבִּינָה

Who can retell the things that befell us?
Who can count them?
In every age a hero or sage came to our aid.
Sh'ma!
At this time of year in days of yore
Maccabees the Temple did restore,
And today our people, as we dreamed,
Will arise, unite, and be redeemed!

(Menashe Ravina)

*Mi y'malel g'vurot Yisra'el otan mi yimneh?
Hen b'chol dor yakum hagibor go'el ha'am.
Sh'ma!
Ba'yamim hahem bazman hazeh
Makabi moshi'a u'fodeh.
Uvyamenu kol am Yisra'el.
Yitached yakum l'higa'el.*

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת

וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת

וְעַל הַמְּלַחְמוֹת שְׁעָשִׂיתְ

לְאֲבוֹתֵינוּ וּלְאֲמוֹתֵינוּ

בְּיָמֵים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה.

We give thanks for the miracles, the liberation, the victories, the redemption, and the struggles that You have waged for our ancestors in those days at this season.

*Al hanisim v'al hapurkan v'al hag'vurot
v'al hat'shu'ot v'al hamilchamot she'asita
la'avoteinu ulimoteinu
bayamim hahem bazman hazeh.*

Not By Might

Not by might and not by power
But by spirit alone
Shall we all live in peace.

The children sing, the children dream
And their tears may fall but we'll hear them call
And another song will rise
Another song will rise, another song will rise.

Not by might and not by power
But by spirit alone
Shall we all live in peace,
Not by might, not by power, Shalom.

*(Debbie Friedman based on Zechariyah 4:6
Shabbat Chanukah Haftarah)*

מְעוֹז צוּר יְשׁוּעָתִי לְךָ נִאֶה לְשַׁבֵּחַ.
 תִּכּוֹן בַּיִת תִּפְלָתִי וְשָׁם תּוֹדָה נִזְבַּח.
 לַעַת תִּכְיֶן מִטֶּבַח מִצָּר הַמְנַבֵּחַ.
 אֲזִי אֶגְמֹר בְּשִׁיר מִזְמוֹר חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּיחַ.
 יוֹנִים נִקְבְּצוּ עָלַי אֲזִי בִימֵי חֲשָׁמַיִם.
 וּפְרָצוּ חוֹמוֹת מִגְדָּלַי וְטָמְאוּ כָּל הַשְּׁמַנִּים.
 וּמִנּוֹתָר קִנְקָנִים נַעֲשָׂה נֶס לְשׁוֹשָׁנִים.
 בְּנֵי בִינָה יְמֵי שְׁמוֹנָה קָבְעוּ שִׁיר וְרַנָּנִים.

Rock of Ages

Rock of Ages, let our song
 Praise Your saving power;
 You amid the raging foes
 Were our shelt'ring tower.
 Furious, they assailed us,
 But Your arm availed us,
 And Your word
 Broke their sword
 When our own strength failed us.

*Ma'oz tsur yishu'ati l'cha na'eh l'shabei'ach.
 Tikon beit t'filati v'sham todah n'zabei'ach.
 L'et tachin matbei'ach mitsar ham'nabei'ach.
 Az egmor b'shir mizmor chanukat hamizbei'ach.
 Y'vanim nikb'tsu alai azai bimeei chashmanim.
 Ufartsu chomot migdalai v'timu kol hashmanim.
 Uminotar kankanim na'aseh nes lashoshanim.
 B'nei vina y'mei sh'monah kavu shir urnanim.*

Ocho Kandelikas

Hanuka linda sta aki
Ocho kandelas para mi
O... Una kandelika
Dos kandelikas
Tres kandelikas
Kuatro kandelikas
Sintyu kandelikas
Sej kandelikas
Siete kandelikas
Ocho kandelas para mi

Muchas fiestas vo fazer
Kon alegriyas i plazer
O.... Una Kandelika...

Los pastelikos vo kumer
Kon almendrikas i la myel
O.... Una Kandelika...

(Flory Jagoda)

Beautiful Chanukah is here
Eight candles for me. O....
One candle, Two candles, Three candles
Four candles, Five candles, Six candles
Seven candles, Eight candles for me.

Many parties will I have,
with happiness and pleasure.

The little pastries will we eat,
filled with almonds and honey

אוי חנוכה, אוי חנוכה, אַ יום טוב אַ שיינער
 אַ לוסטיקער א פריילעכער ניטאָ נאָך אַזוינער!
 אלע נאַכט אין דריידל שפילן מיר,
 פרישע הייסע לאַטקעס עסן מיר.
 געשווינדער, צינדט, קינדער,
 די חנוכה ליכטעלעך אָן.
 זאָל יעדער באַזונדער באַזינגען דעם ווונדער
 און טאַנצן פריילעך אין קאָן
 - מ. ריוועסמא

O Chanukah, O Chanukah
 Come light the menorah
 Let's have a party, we'll all dance the horah.
 Gather around the table, we'll give you a treat.
 Dreidls to play with and latkes to eat.
 And while we are playing,
 The candles are burning low.
 One for each night, They shed a sweet light,
 to remind us of days long ago.

(M. Rivesman)

*Oy khanike, oy khanike, a yontev a sheyner
 A lustiker, a freylekher, nito nokh azeyner
 Ale nakht in dreydl shpiln mir
 Frishe heyse latkes esn mir,
 Geshvinder, tsindt, kinder,
 di khanike likhtelekh on
 Zol yeder bazunder bazingen dem vunder
 Un tantsn freylekh in kon.*

Borukh Ateh Zingt Der Tate

*Borukh ateh zingt der tate, un er
tsindt di likht*

*Un di shtraln milde faln af zayn blas
gezikht.*

*Un a fayer, heylik, tayer, in di oygn
laykt*

*Un der mider mit di glider hot zikh
ousgeglaykht.*

*Un esdakhty zikh, un es trakht zikh;
s'iz nokh epes do*

*S'iz gebliin vos tsu libn, heylik is di
sho.*

*Alte klängen, lang fargängen, neyn,
s'klingt nokh astind.*

*Zing zhe tate, borukh ateh, un ikh
blayb dayn kind.*

“Boruch Ato,” father sings, as he
lights the candles.

And their gentle rays fall on his pale
face.

And a holy, precious flame lights his
eyes

And this tired man with his tired
limbs is refreshed.

And it seems to me, there is
something else here,

Something left to love.

Holy is the hour.

Old sounds long forgotten, no! They
resound still.

Sing then, father, “Boruch Ato”

And I remain your child.

ברוך אתה, זינגט דער טאטע

**ברוך אתה, זינגט דער טאטע,
און ער צינדט די ליכט.**

**און די שטראלן, מילדע פאלן,
אויף זיין בלאַס געזיכט.**

**און אַ פייער, הייליק טייער,
איז די אויגן לייכט.**

**און דער מידער, מיט די גלידער,
האַט זיך אויסגעגלייכט.**

**און עס דאַכט זיך, און עס
טראַכט זיך,**

ס'איז נאָך עפעס דאָ!

**ס'איז געבליבן, וואָס צו ליבן,
הייליק איז די שעה!**

**אַלטע קלאַנגען, לאַנג
פאַרגאַנגען,**

ניין, ס'קלינגט נאָך אַצינד!

**זינג זשע, טאטע, ברוך אתה,
און איך בלייב דיין קינד!**

אברהם רייזן 1876 - 1953

(Avraham Reizen)

Light One Candle

Light one candle for the
Maccabee children
With thanks that their light
didn't die
Light one candle for the pain
they endured
When their right to exist was
denied
Light one candle for the
terrible sacrifice
Justice and freedom demand
Light one candle for the
wisdom to know
When the peacemaker's time
is at hand

Don't let the light go out!
It's lasted for so many years!
Don't let the light go out!
Let it shine through our love
and our tears.

Light one candle for the
strength that we need
To never become our own foe
And light one candle for
those who are suffering
The pain we learned so long
ago

Light one candle for all we
believe in
Let anger not tear us apart
And light one candle to bind
us together
With peace as the song in our
hearts

Don't let the light go out!
It's lasted for so many years!
Don't let the light go out!
Let it shine through our hope
and our tears.

What is the memory that's
valued so highly
That we keep alive in that
flame?
What's the commitment to
those who have died
When we cry out 'They've not
died in vain'?"
We have come this far always
believing
That justice would somehow
prevail
This is the burden, and this is
the promise
And this is why we will not
fail!

Don't let the light go out!
Don't let the light go out!
Don't let the light go out!

(Peter Yarrow)

Beit
Simchat
Torah CONGREGATION

קהלה קדושה בית שמחת תורה

Rabbi Sharon Kleinbaum, D.D., SENIOR RABBI
Rabbi Yael Werber, ASSISTANT RABBI
Cantor Sam Rosen
Rabbi Marisa Elana James, DIRECTOR OF SOCIAL
JUSTICE PROGRAMMING
Joyce Rosenzweig MUSIC DIRECTOR
Rabbi Mike Moskowitz, SCHOLAR-IN-RESIDENCE
Beth Woloff, EXECUTIVE DIRECTOR
Sabrina Farber, PRESIDENT

130 West 30th Street
New York, NY 10001
(212) 929-9498
cbst.org

facebook.com/BeitSimchatTorah